

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТОВ УСПЕХ И УДАЧА
В АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ

Концепты УСПЕХ и УДАЧА являются ключевыми в любой культуре, поскольку стремление к успеху и надежда на удачу – фундаментальные мотивирующие признаки человеческой деятельности, что обуславливает к ним особый интерес у лингвистов.

Материалом исследования стали 52 фразеологизма, именующие концепты SUCCESS ‘успех’ и LUCK/ FORTUNE ‘удача’, отобранные из Англо-русского фразеологического словаря А. В. Кунина и Oxford Dictionary of Idioms.

Результаты *количественного анализа* состава анализируемых фразеологизмов указывают на то, что концепт LUCK ‘удача’ значительно чаще использует фразеологический потенциал номинативных средств (34 ФЕ, или 65 %), а тем самым, имеет более образный и отчасти мистический характер (к примеру *there’s luck in odd numbers* ‘нечетные числа приносят счастье’, *the devil’s own luck* ‘1) поразительная удача, 2) чертовское невезение’), чем концепт SUCCESS ‘успех’ (18 ФЕ, или 35 %) (*hit pay dirt* ‘добиться успеха’, *hit the mark* ‘добиться своей цели’. При этом особенно многочисленной является фразеологическая вербализация концепта LUCK ‘удача’ в словаре А. В. Кунина (24 ФЕ).

Структурно-функциональный анализ фразеологизмов, именующих выбранные для исследования концепты, обнаружил активное использование **коммуникативных** фразеологизмов, особенно для концепта LUCK ‘удача’. В словаре А. В. Кунина данный концепт представлен половиной ФЕ (17 из общего количества анализируемых ФЕ из этого словаря, равного 34, или 50 %): *He dances well to whom fortune pipes* ‘кому счастье служит, тот ни о чем не тужит’; *Here’s luck* ‘за удачу! (тост)’ и др. В словаре Oxford Dictionary of Idioms этот тип ФЕ также весьма представлен (13 из 19, или 72 %): *Everything one touches turns to gold* ‘все, к чему этот человек прикасается, превращается в золото’.

Количество **номинативных** фразеологических единиц разных подтипов в нашем материале оказалось меньше: 21 из 52 или 40 %. При этом коли-

чество номинативных ФЕ, именующих концепт УДАЧА, также превалируют. Так, в словаре А.В. Кунина 9 номинативных фразеологических единиц именуют концепт УДАЧА, из которых 4 глагольных, 3 адъективных, 1 адverbиальная, 1 существительная; а 6 номинативных ФЕ отражают содержание концепта УСПЕХ, причем все фразеологические единицы оказались глагольными.

Таким образом, анализ фразеологических словарей показал, что в английском языке для номинации аспектов содержания концептов SUCCESS 'успех' и LUCK 'удача' широко используются разнообразные по структуре и функциям фразеологические единицы, причем концепт LUCK 'удача' имеет более высокий потенциал к использованию фразеологизмов.